



بیماری‌های کلیه و مجاری ادراری

با مقدمه و تحت نظارت:

دکتر سید محمد رضا خاتمی

استاد نفرولوژی دانشگاه علوم پزشکی تهران

ترجمه:

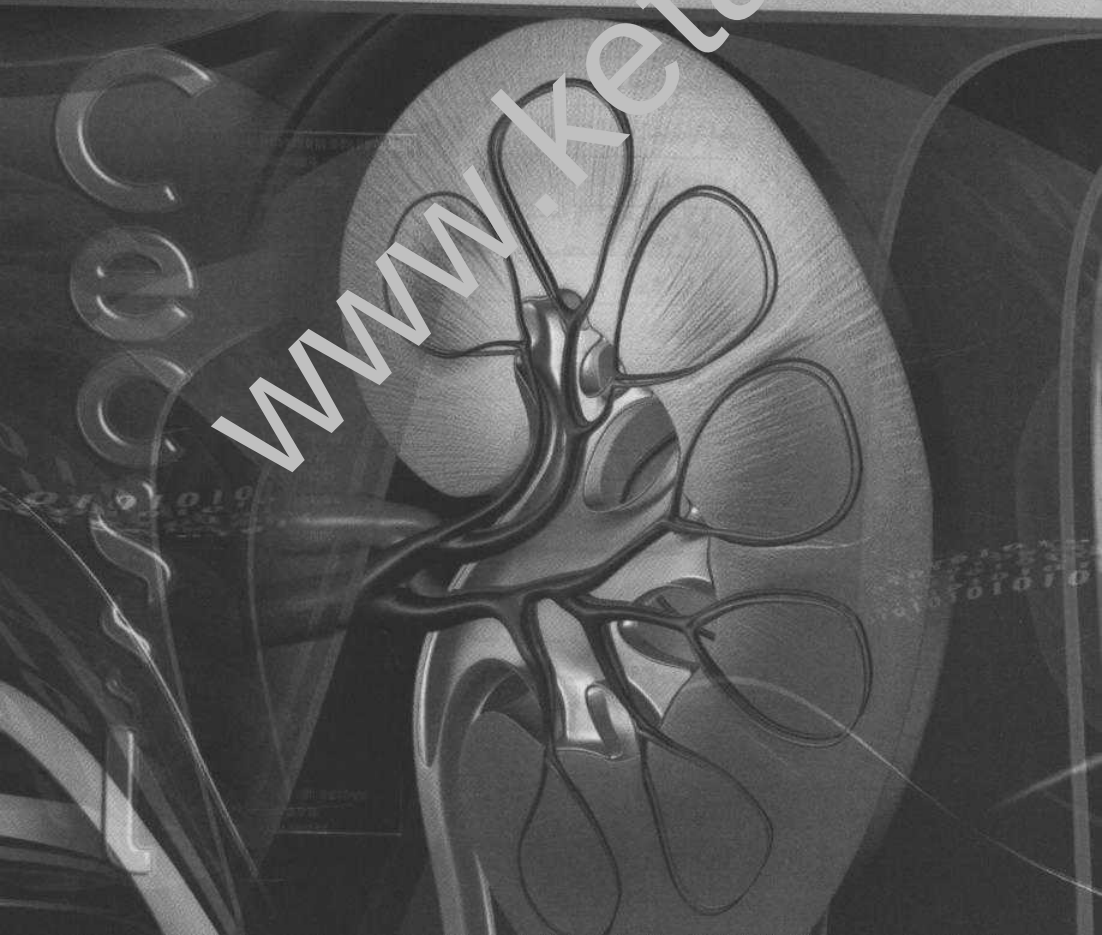
دکتر مرضیه قادری

ویراستار:

دکتر محمد حسینی / شجاع مرادی

فلوشیپ نفرولوژی دانشگاه علوم پزشکی تهران

www.ketab.ir



شابک : 978-964-987-657-3
۲۲-۹۱۱۰

شابک
شماره کتابشناسی ملی
عنوان و نام پدیدآور

بیمارهای کلیه و مجاری ادراری (اصحیح) : ویراستاران رابرت، سی. گریگز، ادوارد ج. وینگ، ج. گریگز، فیمنس :
سرواستار افروز بجایم : با مقدمه و تحت نظارت سیدمحمدعلی خامنه : ترجمه مرضیه قادری : ویراستار
محمدحسین شجاعمرادی.
تهران: اندیشه رفیع، ۱۳۹۵.
۱۲۴ ص: (مغز (رینگز)، جدول، نمودار.
کتاب حاضر ترجمه بخشی از کتاب "Androli and Carpenter's Cecil essentials of medicine, 9th ed, [2016]" است.
کلیه ها - بیماریها
Kidneys - Diseases
ادرار - ایداره ها - بیماریها
Urinary organs - Diseases
۴۱/۴۱
RC۹۰۲/۵۲۰۹۵ ۱۳۹۵
گریگز، رابرت سی.، ۱۹۲۹ - م.
Griggs, Robert C.
وینگ، ادوارد ج.
Wing, Edward J.
فیمنس، ج. گریگز
Fitz, J. Gregory
بجایم، افروز ج.
Benjamin, Ivor J.
خامنه، محمدعلی، ۱۳۲۸ - م. مقدمه نویسنده
قادری، مرضیه، ۱۳۵۶ - م. مترجم
شجاعمرادی، محمدحسین، ۱۳۵۶ - م. ویراستار
آندریولی، توماس ا.ک.، ۱۹۲۵ - م.
Androli, Thomas E.
کاپنر، چارلز ال. کدوکی، ج.
Carpenter, Charles C. J. (Charles colcock J.)
فیما



اندیشه رفیع
ناشر کتب علمی پزشکی

نام کتاب: مبانی طب داخلی و عمیل - بیماری های کلیه و مجاری ادراری ۲۰۱۶
مؤلف: دکتر سید محمد رضا خاتمی
با مقدمه و تحت نظارت: دکتر مرضیه قادری
ترجمه: دکتر سید محمد حسین شجاع مرادی
ویراستار: دکتر سید محمد حسین شجاع مرادی
ناشر: انتشارات اندیشه رفیع
حروفچینی و صفحه آرایی: محمد بهمنی
نوبت چاپ: ۱۳۹۵
تیراژ: ۳۰۰
لیتوگرافی: بهمنور
چاپ: نگارش
صحافی: چاپش
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۹۸۷-۶۵۷-۳
بها: ۲۰۰۰۰ تومان

دفتر مرکزی: اندیشه رفیع

خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین - خیابان شهدای ژاندارمری -
مقابل اداره پست - ساختمان ۱۲۶ - طبقه دوم - تلفکس: ۶۶۹۵۰۳۹۳
تلفن: ۶۶۴۹۰۱۴۷ - ۶۶۹۷۰۵۱۷ - ۶۶۹۷۱۴۱۴

www.andisherafi.com

مدیریت Info@andishe-rafi.com

فروشگاه Shop@andishe-rafi.com

- نمایندگی های فروش:
- پایل کتابسرای اندیشه
 - مشهد کتابفروشی مجدداش
 - معاونت پژوهشی دانشگاه علوم پزشکی مشهد
 - کتابفروشی جهاد دانشگاهی
 - تبریز کتابفروشی شیرنگ
 - کتابفروشی بابک
 - شیراز کتابفروشی جمالی
 - معاونت پژوهشی دانشگاه علوم پزشکی شیراز
 - کرمان کتابفروشی پایپرس
 - ارومیه کتابفروشی شهر کتاب پزشکی
 - اردبیل کتابخانه خیام
 - اهواز کتابفروشی رشد
 - خرم آباد کتابفروشی نشر و قلم
 - زاهدان کتب پزشکی اطباء
 - گرگان کتابفروشی جلالی
 - کتابفروشی فانوس اندیشه
 - شیراز کتابفروشی کالج
 - رومین کتابفروشی حکیم
 - سن کتابخانه (ساروبک)
 - همدان کتابفروشی دانشجو
 - یاسوج خانه کتاب
 - یزد کتابفروشی آرمان
 - اصفهان کتابفروشی کیا
 - کتابفروشی پارسا
 - ایلام کتابفروشی رشد
 - کرمانشاه کتابفروشی دانشمند
 - زنجان کتابفروشی کسری
 - رشت کتابفروشی مزده
 - بروجرد کتابفروشی ولایت
 - بندرعباس کتابفروشی سروش
 - چهارم کتابفروشی کلیه کتاب
 - سنندج کتابفروشی دانشمند
 - ساری کتب علوم پزشکی

مقدمه استاد

هو الفتح العليم

علم نور است، علم اساس همه خوبی‌هاست و علم سبب ریشه کن کردن ترس، غم و نامرادی‌هاست. بخش مهمی از علم آموختن است و در دنیای امروز که شاهد آمیختگی ناگزیر فرهنگ‌ها و تمدن‌ها هستیم مرزی برای فراگیری دانش وجود ندارد، بهره‌گیری از دانش روز و پیشرفت‌های روزمره، امروزه نه یک نیاز که یک اجبار است. بسیار خوب بود که بتوان هر علمی را به زبان پدیدآورندگان آن آموخت چرا که هر ترجمه‌ای هر چند گویا و روان نمی‌تواند عمق معنا و مفهوم مورد نظر مؤلف را بازتاب دهد. اما با توجه به شرایط خاص، و در ترجمه‌های خوب، کمک مؤثری به نشر علم و نیز صرفه‌جویی در وقت افراد جویای علم است.

کتاب پیش را از جهت و به است:

اول، انتخاب کتاب
در میان ده‌ها و صدها متن، انتخاب کتابی که هم روزآمد باشد، هم از وجاهت و وثاقت علمی برخوردار باشد و هم کاربردی باشد اهمیت ویژه‌ای دارد. "مبانی طب داخلی سسیل" همه این مزایا را دارد و من که شب و روز دوران دانشجویی و دستیاری خود را با این کتاب سر کرده‌ام بسیار خوشحال هستم که مترجم محترم، این متن را جهت ترجمه انتخاب کرده است.
دوم کیفیت ترجمه؛

وفادار ماندن به متن در عین حال گرفتار ظاهری بی‌معنا برای ترجمه هر لغتی (که متن را از مفهوم تهی می‌کند) نشد، هنر اصلی ترجمه است.
مترجم و ویراستار محترم کوشیده‌اند تا به درستی از کلمات اصلی، باج در علم پزشکی استفاده کنند و خود را درگیر معادل‌یابی‌های فارسی نکنند. این کتاب که مخصوص دانشجویان، کارورزان و دستیاران است از این لحاظ، به آسانی مفاهیم علمی را به خواننده انتقال می‌دهد.
همچنین روانی ترجمه و ویراستاری خوب آن، درک مطالب را آسان می‌کند هر چند نمی‌توان ادعا داشت که ترجمه و ویراستاری بهتر از این غیرممکن است.

سوم احاطه علمی مترجم و ویراستار؛

این ترجمه و ویراستاری توسط کسانی انجام شده است که خود عمق مطالب ترجمه شده را ختم کرده‌اند و بسیاری از این مطالب را در تجربه علمی روزانه خود به کار گرفته‌اند و بنابراین به راحتی توانسته‌اند ترجمه را به گونه‌ای ارائه دهند که برای هر جویای علم پزشکی که بخواهد در عمل از این علم بهره‌گیر، قابل استفاده باشد. همه این مزیت‌ها سبب نمی‌شود تا از این توصیه خیرخواهانه برای همکاران پزشک خود بپرهیزم که ضمن بهره‌گیری کامل از این ترجمه و همه ترجمه‌ها، خود را بی‌نیاز از مجهز شدن به زبان اصلی و روز علم ندانند و نیز تنها به این کتاب بسنده نکنند.
و کلام آخر اینکه:

در میکده علمی است که آموختنی نیست

در مدرسه هر چند که خواندیم بسی علم

دکتر سید محمدرضا خاتمی

نام آغاز و پایان کلام

سپاس خداوند بزرگ را که این بوق را به بنده حقیر عطا فرمود تا قدمی هر چند کوچک در راه تالیف و تالیفات سطح جامعه علمی بردارم. مبانی طب داخلی سسیل به عنوان یک منبع شناخته شده در سراسر دنیا، حاوی آخرین مباحث اصلی طب داخلی در سال‌های اخیر است و از آنجایی که به طور پیوسته تغییراتی در مباحث آن به منظور افزایش کیفیت کتاب اعمال می‌شود، ضرورتی به بازنگری و ترجمه جدید این کتاب احساس شده است. لذا کتاب حاضر برگردان بخش کلیه و مجاری ادراری ویرایش ۲۰۱۶ است که برای دانشجویان رشته پزشکی، پزشکان و افراد محقق به رشته تحریر درآمده است و در نهایت تلاش جهت حفظ امانت و دقت کافی صورت گرفته است به البته بدون نقص و کاستی نیست.

در پایان لازم است از تمامی عزیزانی، که در این راه به بنده یاری رسانده‌اند، سپاس و قدردانی نمایم.

دکتر مرضیه قادری

۱۳۹۵

بخش ۵ - بیماری‌های کلیه.....	۱
فصل ۲۵ - اجزای ساختاری و عملکردی کلیه.....	۲
فصل ۲۶ - رویکرد به بیمار مبتلا به بیماری کلیوی.....	۱۲
فصل ۲۷ - اختلالات آب و الکترولیت.....	۲۵
فصل ۲۸ - بیماری‌های گلودرولی.....	۴۶
فصل ۲۹ - اختلالات کلیوی غیرگلودرولی اصلی.....	۶۷
فصل ۳۰ - اختلالات عروقی کلیه.....	۸۴
فصل ۳۱ - آسیب حاد کلیوی.....	۱۰۰
فصل ۳۲ - بیماری مزمن کلیه.....	۱۱۶